SPINTEC 343
SPINTEC 343 H

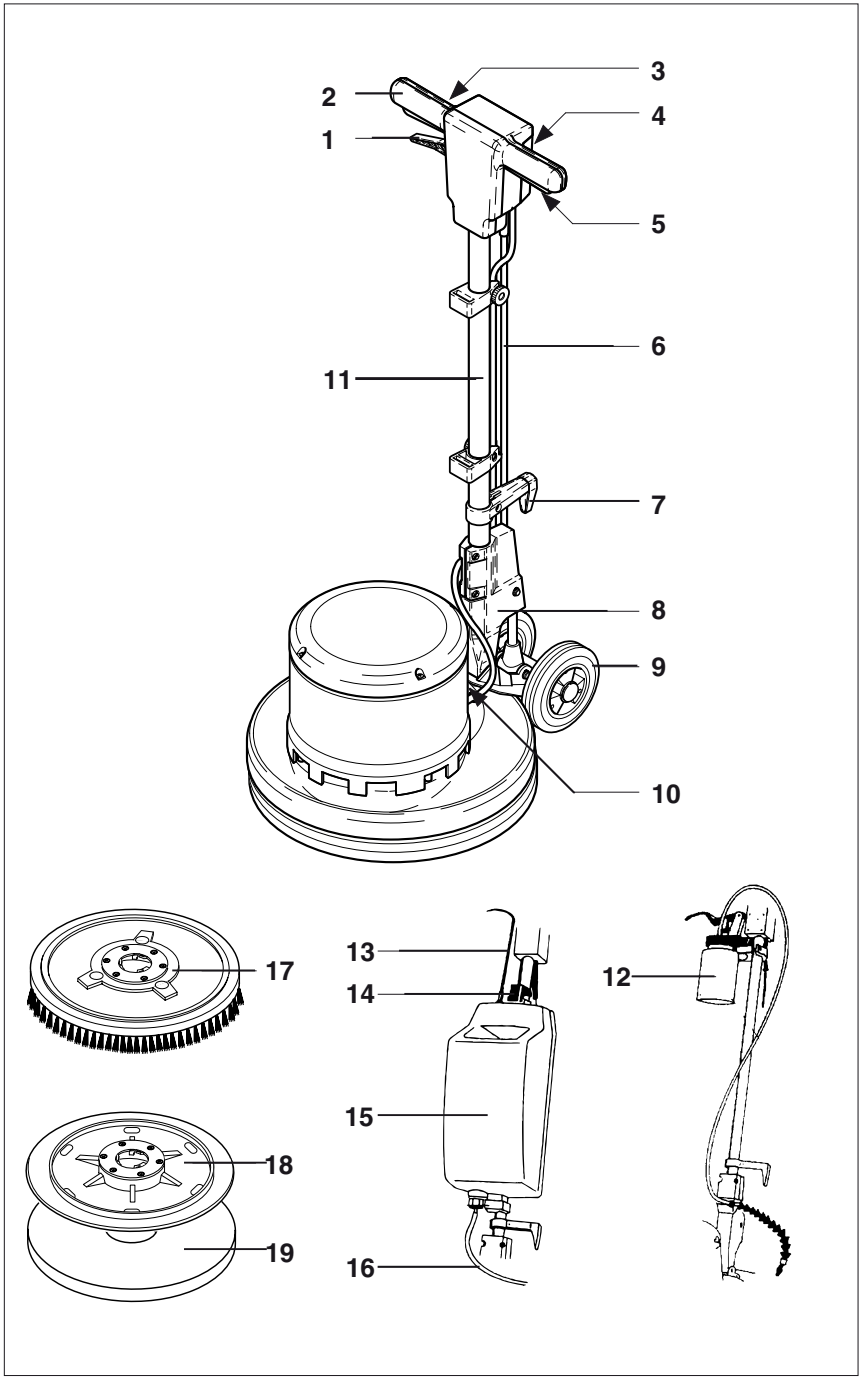
english	Operating Instructions	1-11
deutsch	Betriebsanleitung	12-22
français	Notice d'utilisation	23-33
nederlands	Gebruiksaanwijzing	34-44
italiano	Istruzioni sull'uso	45-55
norsk	Driftsinstruks	56-66
svensk	Bruksanvisning	67-77
dansk	Driftsvejledning	78-88
suomi	Käyttöohje	89-99
slovenśći	Navodilo za uporabo	100-110
hrvatski	Uputstvo za rad	111-121
slovenský	Prevádzkový návod	122-132
český	Provozní návod	133-143
polski	Instrukcja obsługi	144-154
magyar	Kezelési utasítás	155-165
русский	Руководство по эксплуатации	166-176
eesti	Kasutusjuhend	177-187
latviski	Lietošanas instrukcija	188-198
lietuviškai	Valdymo instrukcija	199-209
español	Instrucciones de manejo	210-220
português	Instruções de operação	221-231
ελληνικά	Οδηγίες λειτουργίας	232-242
türkçe	İşletme kılavuzu	243-253

303001008 - 2006-06-01

Nilfisk ALTO

Why Compromise

Clarke TECHNOLOGY


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19

ελληνικά

Περιεχόμενα

	Σήμανση υποδείξεων			233
1	**Σημαντικές υποδείξεις ασφάλειας**			233
2	**Περιγραφή**	2.1	Προβλεπόμενες χρήσεις της μηχανής	234
		2.2	Ευθύνη	235
		2.3	Στοιχεία χειρισμού	235
3	**Πριν από τη θέση σε λειτουργία**	3.1	Συναρμολόγηση	235
		3.2	Μεταφορά	236
4	**Χειρισμός / Λειτουργία**	4.1	Ηλεκτρική σύνδεση	236
		4.2	Προσαρμογή αξεσουάρ	236
		4.3	Ελιγμός μηχανής	237
		4.4	Επιτήρηση λειτουργίας	237
5	**Τομείς εφαρμογής και μέθοδοι εργασίας**	5.1	Τεχνικές εργασίας καθαρισμού	238
		5.1.1	Βασικό καθάρισμα	238
		5.1.2	Καθάρισμα συντήρησης	238
		5.1.3	Σαπούνισμα	238
		5.1.4	Καθάρισμα (μέθοδος σπρέι)	238
		5.1.5	Λείανση	238
		5.2	Χαρακτηριστικές χρήσεις	239
		5.2.1	Δάπεδα PVC	239
		5.2.2	Ελαστομερή δάπεδα (πλαστικά δάπεδα)	239
		5.2.3	Λινόλαιο	239
6	**Μετά την εργασία**	6.1	Κάθετη τοποθέτηση της ράβδου	240
		6.2	Αφαίρεση αξεσουάρ	240
		6.3	Τύλιγμα καλωδίου ηλεκτρικής σύνδεσης	240
		6.4	Αποθήκευση	240
7	**Συντήρηση**	7.1	Σχέδιο συντήρησης	241
		7.2	Εργασίες συντήρησης	241
8	**Επιδιόρθωση βλαβών**			241
9	**Διάφορα**	9.1	Ανακύκλωση μηχανής	241
		9.2	Εγγύηση	241
		9.3	Αξεσουάρ	242
		9.4	Τεχνικά στοιχεία	242
		9.5	Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ	242

Σήμανση υποδείξεων

Πριν θέσετε σε λειτουργίατομηχάνημα καθαρισμού υψηλής πίεσης, διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες λειτουργίας και διαφυλάξτε αυτές σε προσιτή θέση για να μπορείτε να τις ξαναδιαβάσετε αργότερα.

Οι υποδείξεις ασφάλειας που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο, οι οποίες αν δεν τηρούνται, μπορεί να προκαλέσουν κινδύνους για τη σωματική ακεραιότητα ατόμων, επισημαίνονται ιδιαίτερα με το παρόν σύμβολο κινδύνου.
Το σύμβολο αυτό το βρίσκεται σε υποδείξεις ασφάλειας, οι οποίες αν δεν τηρούνται, μπορεί να προκαλέσουν κινδύνους για τη συσκευή και τη λειτουργικότητά της.

Στο σημείο αυτό αναφέρονται συμβουλές ή υποδείξεις, οι οποίες διευκολύνουν την εργασία και διασφαλίζουν ασφαλή λειτουργία.

1 Σημαντικές υποδείξεις ασφάλειας

Το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών λειτουργίας προβλέπεται για το προσωπικό χειρισμού.

Πριν από τη συναρμολόγηση, τη θέση σε λειτουργία και τη συντήρηση της μηχανής, σας παρακαλούμε να εξοικειωθείτε με τις υποδείξεις και τις συστάσεις του παρόντος εγχειριδίου. Μόνο έτσι έχετε υπό πλήρη έλεγχο τη μηχανή και βελτιστοποιείτε την απόδοσή της.

Για την ασφάλειά σας και τη διατήρηση της μηχανής σε καλή κατάσταση, φροντίζετε και συντηρείτε τη μηχανή σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου.

Για σωματικές και υλικές βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό της μηχανής, δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη ο κατασκευαστής!

Πριν θέσετε τη μηχανή σε λειτουργία, διαβάστε οπωσδήποτε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών λειτουργίας και διαφυλάξτε το σε σημείο όπου θα σας είναι πάντα προσιτό.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα, τα οποία έχουν λάβει ειδική ενημέρωση και ρητή εντολή για το χειρισμό της.

Θέση εργασίας

Η θέση εργασίας βρίσκεται πίσω από τη μηχανή.

Γενικά

Η χρήση της μηχανής υπόκειται στους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς.

Παράλληλα με τις οδηγίες λειτουργίας και τους ισχύοντες και δεσμευτικούς κανονισμούς στη χώρα χρήσης για την πρόληψη ατυχημάτων, πρέπει να τηρούνται και οι αναγνωρισμένοι κανόνες ασφαλούς εργασίας.

Πρέπει να αποφεύγεται κάθε επικίνδυνος τρόπος εργασίας.

Η χρήση της μηχανής σε δημόσιους δρόμους δεν επιτρέπεται.

Ηλεκτρικό σύστημα

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Μην περνάτε ποτέ πάνω από ηλεκτρικούς αγωγούς. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Μην προκαλείτε βλάβη στο καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης περνώντας από πάνω του, τραβώντας το, συνθλίβοντάς το κ.λπ.

Το καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης πρέπει να ελέγχεται τακτικά για τυχόν σημεία βλάβης.

Δεν επιτρέπεται η χρήση της μηχανής σε περίπτωση που δεν είναι άψογη η κατάσταση του καλωδίου ηλεκτρικής σύνδεσης.

Αν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί άλλο καλώδιο, δεν επιτρέπται να αποκλίνει από τις προδιαγραφές που αναφέρει ο κατασκευαστής.

Σε περίπτωση αντικατάστασης ζεύξεων ή καλωδίων ηλεκτρικής σύν-

ελληνικά

δεσης πρέπει να διασφαλίζεται η αδιάβροχη προστασία από νερό πιτσιλίσματος και η μηχανική αντοχή.

Η χρήση της μηχανής επιτρέπεται μόνο εφόσον η τάση τροφοδοσίας στο αντικείμενο καθαρισμού αντιποκρίνεται στα στοιχεία που αναφέρονται στην πινακίδα τύπου της μηχανής.

Πηγές κινδύνων

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Η μηχανή δεν είναι κατάλληλη για την επεξεργασία επιφανειών, οι οποίες ελευθερώνουν ανθυγιεινές σκόνες και υγρά. Μη λειτουργείτε τη μηχανή σε σκαλοπάτια!

Ανηφόρες
Η μηχανή αυτή είναι κατάλληλη μόνο για να χρησιμοποιείται σε επιφάνειες, η κλίση των οποίων δεν υπερβαίνει την τιμή των 2%.

Ακινητοποίηση της μηχανής
Όταν ακινητοποιείται η μηχανή θα πρέπει να απενεργοποιείται αμέσως το εξάρτημα της βούρτσας, ώστε να μην προκληθούν βλάβες στο δάπεδο.

Μέσα καθαρισμού

Χρησιμοποιείτε μόνο μέσα καθαρισμού που έχουν την έγκριση της εταιρίας Nilfisk-Alto.

Συντήρηση

Η συντήρηση της μηχανής επιτρέπεται να γίνεται μόνο από άτομα, τα οποία διαθέτουν την τεχνική εξειδίκευση και τη νόμιμη εξουσιοδότηση.

Κατά το καθάρισμα και τη συντήρηση της μηχανής, κατά την αντικατάσταση εξαρτημάτων ή κατά την αλλαγή σε άλλο τρόπο λειτουργίας, πρέπει να απενεργοποιείται το μοτέρ και να αποσυνδέεται ο ρευματολήπτης από την πρίζα.

2 Περιγραφή

2.1 Προβλεπόμενες χρήσεις της μηχανής

Όλες οι μηχανές απλού δίσκου προβλέπονται αποκλειστικά για το καθάρισμα και τη συντήρηση δαπέδων στους εσωτερικούς χώρους κτιρίων.

Κάθε άλλη χρήση της μηχανής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για βλάβες που οφείλονται σε μη προβλεπόμενη χρήση της μηχανής, δεν φέρει καμία ευθύνη ο κατασκευαστής. Την ευθύνη φέρει αποκλειστικά ο χρήστης.

Οι μηχανές είναι κατάλληλες για την επαγγελματική χρήση π.χ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία κ.λπ.

Στα πλαίσια της προβλεπόμενης χρήσης ανήκει και η τήρηση των όρων συντήρησης και λειτουργίας που προδιαγράφει ο κατασκευαστής.

Πρέπει να τηρούνται οι σχετικές προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων όπως επίσης και οι διάφοροι γενικά αναγνωρισμένοι κανόνες τεχνικής και εργασιακής ασφάλειας.

Αυθαίρετες τροποποιήσεις στη μηχανή αποκλείουν την ευθύνη του κατασκευαστή για ενδεχόμενες βλάβες που προκύπτουν λόγω των τροποποιήσεων αυτών.

Δάπεδα που πρέπει να καθαριστούν, πρέπει προηγουμένως να ελέγχονται σχετικά με την καταλληλότητά τους για τον καθαρισμό με τη μηχανή αυτή! Προσέχετε ιδιαίτερα κατά την πίεση σε δάπεδα που διακρίνονται για την ελαστικότητά τους π.χ. σε γυμναστήρια!

Για βλάβες της μηχανής και δαπέδων που οφείλονται σε ακατάλληλες βούρτσες ή ακατάλληλα μέσα καθαρισμού, δεν φέρει καμία ευθύνη ο κατασκευαστής!

2.2 Ευθύνη

Γίνεται ρητή υπόδειξη στο χειριστή ότι οι μηχανές επιτρέπται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά και μόνο για την προβλεπόμενη χρήση τους. Σε περίπτωση που οι μηχανές δεν χρησιμοποιούνται σύμφωνα με την προβλεπόμενη χρήση τους, την αποκλειστική ευθύνη την φέρει ο χρήστης. Ο κατασκευαστής δεν φέρει στην περίπτωση αυτή καμία ευθύνη.

2.3 Στοιχεία χειρισμού

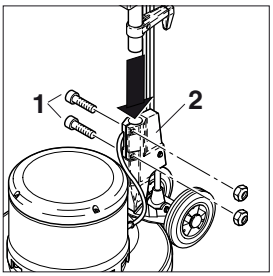
1 Λαβή ρύθμισης στελέχους
2 Λαβή οδήγησης
3 Κουμπί απασφάλισης
4 Ενσωματωμένη πρίζα (SPINTEC 343 H)
5 Διακόπτης μοτέρ βούρτσας
6 Καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης
7 Άγκιστρο καλωδίου
8 Αρμός ρύθμισης στελέχους
9 Ρόδες
10 Υποδοχή σύνδεσης καλωδίου επιμήκυνσης
11 Ράβδος

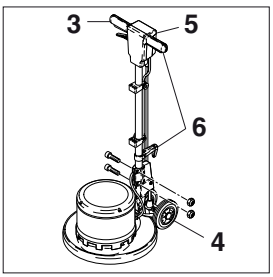
Αξεσουάρ
(δεν περιέχονται στη συσκευασία παράδοσης):
12 Spraymaster
13 Μοχλός ρεζερβουάρ
14 Στήριγμα ρεζερβουάρ
15 Ρεζερβουάρ
16 Καλώδιο επιμήκυνσης
17 Βούρτσα
18 Κινητήριος δίσκος τριβέα
19 Τριβέας

3 Πριν από τη θέση λειτουργίας

3.1 Συναρμολόγηση

Για λόγους ασφάλειας κατά τη μεταφορά η κεφαλή του μοτέρ και η ράβδος δεν παραδίνονται σε συναρμολογημένη κατάσταση.





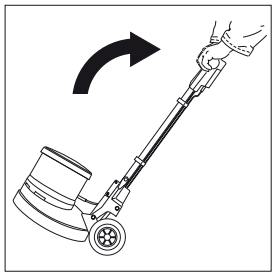
1. Λύστε τις βίδες (1) στον αρμό ρύθμισης στελέχους (2).
2. Εισάγετε ελαφρά τη ράβδο μέχρι το σημείο αναστολής μέσα στον αρμό ρύθμισης στελέχους.
3. Ευθυγραμμίστε τη λαβή της ράβδου (3) παράλληλα προς τις ρόδες (4), έτσι ώστε η ανοιχτή πλευρά του επάνω τμήματος του πλαισίου του στελέχους (5) να δείχνει προς τα πίσω.
4. Σφίξτε πάλι τις βίδες στον αρμό ρύθμισης στελέχους.
5. Διπλώστε το καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης στη λαβή της ράβδου και στο άγκιστρο καλωδίου (6).

ελληνικά

3.2 Μεταφορά

Κατά τη μεταφορά μέσα σε ασανσέρ πρέπει να έχετε υπόψη σας τις εκάστοτε ισχύουσες προδιαγραφές ασφάλειας, ιδιαίτερα σε σχέση με την ανυψωτική απόδοση του ασανσέρ.

Κατά τη μεταφορά της μηχανής μέσα σε ασανσέρ πρέπει να τοποθετείτε τη ράβδο σε κατακόρυφη θέση, για να μην μπορεί να σκαλώσει η ράβδος στα τοιχώματα του φρεατίου του ασανσέρ.



1. Πιάστε τη λαβή της ράβδου με τα δύο χέρια και ανατρέψτε τη μηχανή, μέχρι να σταθεί πάνω στις δύο ρόδες.
2. Οδηγήστε τη μηχανή στο σημείο που θέλετε να την χρησιμοποιήσετε.

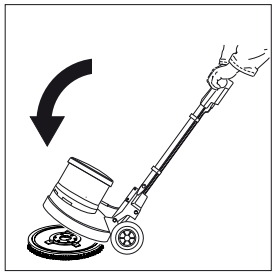
4 Χειρισμός / Λειτουργία

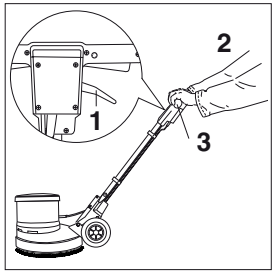
4.1 Ηλεκτρική σύνδεση

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Η σύνδεση της συσκευής επιτρέπεται να γίνεται μόνο σε ηλεκτρική εγκατάσταση που ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές.
Τηρείτε τις υποδείξεις ασφάλειας στο κεφάλαιο 1!

1. Εμβυσματώστε το βύσμα της συσκευής στην πρίζα.

4.2 Προσαρμογή αξεσουάρ

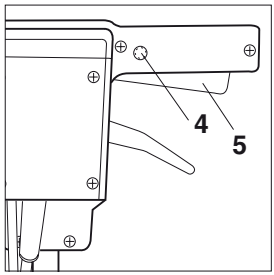




1. Τοποθετήστε το αξεσουάρ (βούρτσα ή κινητήριο δίσκο με τριβέα) στο δάπεδο.
2. Ανατρέψτε τη μηχανή στις ρόδες και οδηγήστε την πάνω από το αξεσουάρ, μέχρι ο αστέρας υποδοχής και η φλάντζα της βούρτσας να βρίσκονται ακριβώς το ένα πάνω στο άλλο.
3. Χαμηλώστε τη μηχανή πάνω στο αξεσουάρ.
4. Τραβήξτε το μοχλό ρύθισης του στελέχους (1) και χαμηλώστε τη ράβδο στη θέση εργασίας.

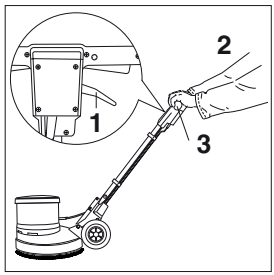
ΥΠΟΔΕΙΞΗ!
Κατά την ενέργεια αυτή οι δύο βραχίονες είναι εκτεταμένοι χαλαρά προς τα κάτω (2). Οδηγείτε τη μηχανή πάντα με τα δύο χέρια στη λαβή της ράβδου (3).

5. Ευθυγραμμίστε τη μηχανή οριζόντια ως προς το αξεσουάρ.



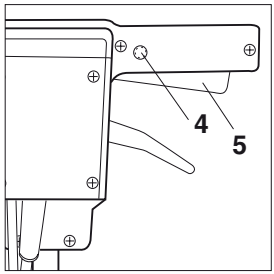
6. Πιέστε το διακόπτη ασφάλισης (4) και πατήστε για λίγο το διακόπτη του μοτέρ της βούρτσας (5). Το μοτέρ της βούρτσας περιστρέφεται και το αξεσουάρ ασφαλίζει αυτόματα.

4.3 Ελιγμός μηχανής



1. Τραβήξτε το μοχλό ρύθισης του στελέχους (1) και χαμηλώστε τη ράβδο στη θέση εργασίας.

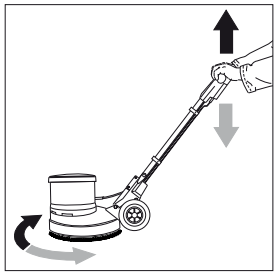
ΥΠΟΔΕΙΞΗ!
Κατά την ενέργεια αυτή οι δύο βραχίονες είναι εκτεταμένοι χαλαρά προς τα κάτω (2). Οδηγείτε τη μηχανή πάντα με τα δύο χέρια στη λαβή της ράβδου (3).



2. Ενεργοποίηση μοτέρ:
   Πιέστε το διακόπτη ασφάλισης (4) και δραστικοποιήστε το διακόπτη του μοτέρ της βούρτσας (5) (δεξιά και αριστερά).

3. Απενεργοποίηση μοτέρ:
   Αφήστε ελεύθερο το διακόπτη του μοτέρ της βούρτσας (5).

Με ενεργοποιημένο μοτέρ της βούρτσας:



4. Σηκώστε ελαφρά τη ράβδο:
   Η μηχανή κινείται προς τα δεξιά.

5. Πιέστε προς τα κάτω τη ράβδο:
   Η μηχανή κινείται προς τα αριστερά.

6. Ράβδος στην κεντρική θέση:
   Η μηχανή εργάζεται πλευρικά.

4.4 Επιτήρηση λειτουργίας

Σε περίπτωση εκροής αφρών ή υγρών από το ρεζερβουάρ καθαρού νερού, απενεργοποιήστε αμέσως τη μηχανή!

ελληνικά

5 Τομείς εφαρμογής και μέθοδοι εργασίας

5.1 Τεχνικές εργασίας καθαρισμού

Η επιτυχία αποτελεσματικού καθαρισμού δαπέδων εξαρτάται από την τήρηση λίγων οδηγιών σε συνδυασμό με τις δικές σας εμπειρίες στους ειδικούς τομείς.

Αν γίνεται σωστή χρήση των αξεσουάρ και των μέσων καθαρισμού βελτιώνεται το αποτέλεσμα καθαρισμού. Στο σημείο αυτό θα βρείτε μερικές βασικές υποδείξεις.

5.1.1 Βασικό καθάρισμα

Απομακρύνετε κολλημένες ακαθαρσίες και/ή φθαρμένες στρώσεις συντήρησης ή άλλα κατάλοιπα, τα οποία επηρεάζουν αρνητικά την εμφάνιση της επιφάνειας. Το βασικό καθάρισμα γίνεται κατά κανόνα σε μεγάλα χρονικά διαστήματα.

Σκοπός/Αποτέλεσμα::
Η επιφάνεια είναι ελεύθερη από
- κολλημένες ακαθαρσίες
- φθαρμένες στρώσεις συντήρησης
- άλλα κατάλοιπα

Η επιφάνεια είναι ελεύθερη από
- γλίτσες και λεκέδες

5.1.2 Καθάρισμα συντήρησης

Οι καθαρισμοί συντήρησης είναι επαναλαμβανόμενες εργασίες καθαρισμού σε καθορισμένα χρονικά διαστήματα.

Σκοπός/Αποτέλεσμα::
Εξαρτάται από τις προς εκτέλεση εργασίες καθαρισμού.

5.1.3 Σαπούνισμα

Καθάρισμα μοκέτας με βούρτσα χρησιμοποιώντας κατάλληλο διάλυμα σαπουνιού, κατόπιν αναρρόφηση των ακαθαρσιών.

Σκοπός/Αποτέλεσμα::
Η επιφάνεια είναι ελεύθερη από
- κολλημένες ακαθαρσίες μέσα στην επιφάνεια (τρίχες)
- σκόνες και χνούδια

5.1.4 Καθάρισμα (μέθοδος σπρέι)

Το μέσο καθαρισμού ψεκάζεται με κανατάκι σπρέι χειρός ή με τη βοήθεια ψεκαστικής διάταξης μηχανής καθαρισμού στα σημεία που εμφανίζουν ισχυρούς λεκέδες και κατόπιν τα σημεία αυτά λειαίνονται με τη βοήθεια κατάλληλων τριβέων καθαρισμού.

Σκοπός/Αποτέλεσμα::
Η επιφάνεια είναι ελεύθερη από
- ισχυρούς λεκέδες, γραμμές από πλαστικά τακούνια, γρατζουνιές και ίχνη λείανσης

Φθαρμένες στρώσεις συντήρησης είναι επιδιορθωμένες και έχουν προσαρμοστεί στην υπόλοιπη επιφάνεια. Η όψη (γυαλάδα) είναι ομοιόμορφη.

5.1.5 Λείανση

Μηχανική επεξεργασία με τριβείς δαπέδων που διαθέτουν στρώσεις συντήρησης. Ανάλογα με το είδος των μέσων συντήρησης είναι ανάλογο και το αποτέλεσμα γυαλάδας.

Σκοπός/Αποτέλεσμα:
Η επιφάνεια είναι ελεύθερη από
ίχνη κυκλοφορίας, γραμμές πλαστικών τακουνιών, λεκέδες ποτών
Η όψη της στρώσης συντήρησης είναι ομοιόμορφη.

5.2 Χαρακτηριστικές χρήσεις

5.2.1 Δάπεδα PVC

Χρήση	Αξεσουάρ	Παρατηρήσεις
Βασικό καθάρισμα	(μόνο SPINTEC 343) Τριβέας καφέ	· Το PVC είναι ευαίσθητο σε διαλύτες. · Ισχυρά οξέα μπορεί να αλλάξουν το χρώμα του δαπέδου.
Καθάρισμα συντήρησης	Βούρτσα τριβής στάνταρτ	
Καθάρισμα	Τριβέας κόκκινος	
Λείανση	(μόνο SPINTEC 343 H) Τριβέας μπλε	

5.2.2 Ελαστομερή δάπεδα (πλαστικά δάπεδα)

Χρήση	Αξεσουάρ	Παρατηρήσεις
Βασικό καθάρισμα	(μόνο SPINTEC 343) Τριβέας καφέ Βούρτσα τριβής στάνταρτ	
Καθάρισμα συντήρησης	Βούρτσα τριβής στάνταρτ	
Καθάρισμα	Τριβέας κόκκινος	

5.2.3 Λινόλαιο

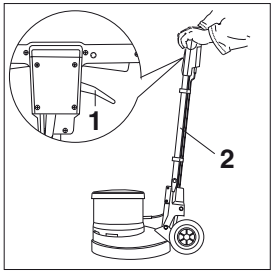
Χρήση	Αξεσουάρ	Παρατηρήσεις
Βασικό καθάρισμα	(μόνο SPINTEC 343) Τριβέας μπλε	Το λινόλαιο είναι ευαίσθητο σε · λειαντικούς τριβείς και μέσα καθαρισμού · ισχυρά αλκάλια (μέγ. pH 9) Μην χρησιμοποιείτε σαπούνι τριβής!
Καθάρισμα συντήρησης	Βούρτσα τριβής στάνταρτ	
Καθάρισμα	Τριβέας κόκκινος	
Λείανση	Τριβέας μπλε	

Τα ανωτέρω αποτελούν μόνο μερικά παραδείγματα χρήσεων. Κάθε εργασία καθαρισμού είναι διαφορετική. Σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Nilfisk-Alto για να ενημερωθείτε σχετικά με τις καλύτερες λύσεις καθαρισμού.

ελληνικά

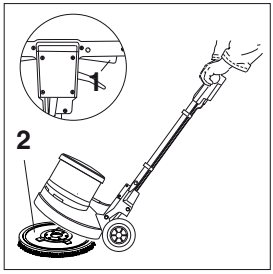
6 Μετά την εργασία

6.1 Κάθετη τοποθέτηση της ράβδου



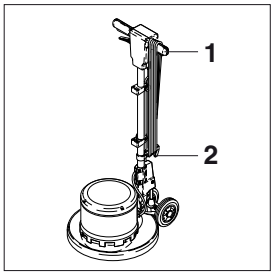
1. Τραβήξτε τη λαβή ρύθμισης του στελέχους (1) και τοποθετήστε τη ράβδο (2) κάθετα.

6.2 Αφαίρεση αξεσουάρ



1. Ανατρέψτε τη μηχανή στις ρόδες και δραστικοποιήστε για λίγο το διακόπτη του μοτέρ της βούρτσας (1). Το αξεσουάρ (2) απασφαλίζεται.

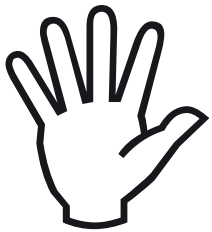
6.3 Τύλιγμα καλωδίου ηλεκτρικής σύνδεσης



Κίνδυνος παραπατήματος!
Προς αποφυγή ατυχημάτων:
Τυλίγετε πάντα προσεκτικά το καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης.

1. Βγάλτε το βύσμα από την πρίζα και τυλίξτε σύμφωνα με την απεικόνιση το καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης στη λαβή της ράβδου (1) και στο άγκιστρο καλωδίου (2).

6.4 Αποθήκευση



1. Όταν δεν χρησιμοποιείται η μηχανή, τότε πρέπει να αποθηκεύεται σε ξηρό χώρο όπου επικρατούν φυσιολογικές συνθήκες (όχι κάτω από 0 °C).

7 Συντήρηση

7.1 Σχέδιο συντήρησης

	εβδομαδιαία	όταν είναι αναγκαίο
Έλεγχος καλωδίου ηλεκτρικής σύνδεσης	●	
Καθάρισμα μηχανής, υποδοχέα βούρτσας και αξεσουάρ με νωπό πανί		●

7.2 Εργασίες συντήρησης

Εκτελείτε μόνο τις εργασίες που περιγράφονται στο εγχειρίδιο οδηγιών λειτουργίας.

Πριν από την εκτέλεση εργασιών, αποσυνδέστε τη μηχανή από την ηλεκτρική πρίζα!

Τις εργασίες σέρβις και επισκευής, ιδιαίτερα την επιδιόρθωση βλαβών στο ηλεκτρικό σύστημα, πρέπει να τις αναθέτετε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Nilfisk-Alto ή σε εξουσιοδοτημένο ειδικό προσωπικό.

8 Επιδιόρθωση βλαβών

Βλάβη	Αιτία	Διόρθωση
≠ Μοτέρ βούρτσας δεν λειτουργεί	> Διακοπή τάσης τροφοδοσίας	• Έλεγχος καλωδίου τροφοδοσίας, ηλεκτρικής πρίζας και ασφάλειας
≠ Μοτέρ βούρτσας δεν επιτυγχάνει αριθμό στροφών	> Αντίσταση τριβής του δαπέδου πολύ μεγάλη ή βούρτσα και τριβέας δεν ταιριάζουν στη μηχανή	• Έλεγχος συνδυασμού μέσου καθαρισμού/δαπέδου/ αξεσουάρ
	> Ρελέ εκίννησης χαλασμένο	• Απευθυνθείτε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Nilfisk-Alto

9 Διάφορα

9.1 Ανακύκλωση μηχανής

Η άχρηστη συσκευή θα πρέπει α αποσυρθεί αμέσως.

1. Τραβήξτε το βύσμα δικτύου και κόψτε το καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης.

Μην πετάτε ηλεκτρικές συσκευές σε οικιακά απορρίμματα!
Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/Ε.Κ. περί παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών, οι μεταχειρισμένες ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να αποσύρονται για οικολογική επανακύκλωση.
Αν έχετε απορίες, παρακαλούμε απευθυνθείτε στη διοίκηση της κοινότητάς σας ή στην πλησιέστερη αντιπροσωπεία.

9.2 Εγγύηση

Για την παροχή εγγύησης ισχύουν οι γενικοί όροι συναλλαγών της εταιρίας μας.

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών τροποποιήσεων.

ελληνικά

9.3 Αξεσουάρ

Ονομασία	Art.-Nr.	SPINTEC 343	SPINTEC 343 H
Βούρτσα τριβής στάνταρτ 0,6 PP	63239	x	
Βούρτσα σαπουνίσματος 0,3 PP	63242	x	
Βούρτσα λείανσης	63238	x	
Κινητήριος δίσκος τριβέα μικρής ταχύτητας	63240	x	
Κινητήριος δίσκος τριβέα μεγάλης ταχύτητας	63241		x
Κινητήριος δίσκος τριβέα μεγάλης ταχύτητας	303000367		x
Ρεζερβουάρ μέσου καθαρισμού	63237	x	
Συσκευή ψεκασμού	63236	x	x
Τριβέας λευκός	976052	x	x
Τριβέας κόκκινος	976053	x	x
Τριβέας μπλε	976054	x	x
Τριβέας καφέ σκούρος	976055	x	
Τριβέας μαύρος	976158	x	

9.4 Τεχνικά στοιχεία

SPINTEC			
		343	343 H
Τάση	V/Hz	230/50	230/50
Ασφάλεια	A	10	16
Τιμή ηλεκτρικής σύνδεσης	W	1000	1100
Κλάση προστασίας/είδος προστασίας		I /IP X4	I /IP X0
Καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης H05VV-F 3G1,5	m	12,5	12,5
Στροφές βούρτσας	1/min	165	165
Διάμετρος βούρτσας	mm	430	400
Διαστάσεις ΜxΠxΥ	mm	570 x 445 x 1210	570 x 445 x 1210
Βάρος μηχανής	kg	30	31
Ύψος απόστασης δαπέδου	mm	330	330
Στάθμη ακουστικής πίεσης σε 1 m απόσταση DIN 45635	dB(A)	<70	<70

9.5 Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ

CE

Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ

ALTO Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Προϊον: Μηχανή απλού δίσκου

Τύπος: SPINTEC 343, SPINTEC 343 H

Περιγραφή: 230V, 1~, 50 Hz
IP X4 (SPINTEC 343)
IP X0 (SPINTEC 343 H)

Ο ρυθμός του μηχανήματος ακολουθεί τον χαρακτηρισμό του: Οδηγία περί μηχανών ΕΚ 98/37/ΕΚ
Οδηγία περί χαμηλών τάσεων ΕΚ 73/23/ΕΚ
Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας ΕΚ 89/336/ΕΚ

Εφαρμοστή αρμονική κανόνες: EN 12100-1, EN 12100-2
EN 60335-1, EN 60335-2-67
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Εφαρμογή εθνικών Κανόνων και τεχνικές ιδιαιτερότητες: DIN EN 60335-1, EN 60335-2-67

Dipl. Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Έλεγχοι και Εγκρίσεις

Bellenberg, 01.06.2006

Nilfisk ALTO

Why Compromise

www.nilfisk-alto.com

HEADQUARTER

DENMARK
Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
2605 Brøndby
Denmark
Tel.: (+45) 43 23 81 00
Fax: (+45) 43 43 77 00
E-mail: mail@nilfisk-advance.dk

SALES COMPANIES

AUSTRALIA
Nilfisk-ALTO
48 Egerton St.
PO box 6046
Silverwater NSW 2128
Australia
Tel.: (+61) 2 8748 5966
Fax: (+61) 2 8748 5960

AUSTRIA
Nilfisk-Advance GmbH
Nilfisk-ALTO
Metzgerstrasse 68
A-5101 Bergheim bei Salzburg
Tel.: (+43) 662 456 400-0
Fax: (+43) 662 456 400-34
E-mail: info@nilfisk-alto.at
www.nilfisk-alto.at

CANADA
Clarke Canada
Part of the Nilfisk-Advance Group
4080 B Sladeview Crescent, Unit 1
Mississauga, Ontario L5L 5Y5
Canada
Tel.: (+1) 905 569 0266
Fax: (+1) 905 569 8586

CZECH REPUBLIC
ALTO Ceskà republika s.r.o.
Zateckých 9
14000 Praha 4
Czech Republic
Tel.: (+420) 24 14 08 419
Fax: (+420) 24 14 08 439
E-mail: info@alto-cz.com

DENMARK
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance A/S
Industrivej 1
9560 Hadsund
Denmark
Tel.: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 21 11
E-mail: salg@nilfisk-alto.dk
E-mail: service@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.dk

Nilfisk-ALTO Food Division
Division of Nilfisk-Advance A/S
Blytækkervej 2,
9000 Aalborg
Denmark
Tel.: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 20 99
E-mail: scanio.technology@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.com

FRANCE
Nilfisk-ALTO
ALTO France SAS
Aéroparc 1 , 19 rue Icare
67960 Entzheim
France
Tel.: (+33) 3 88 28 84 00
Fax: (+33) 3 88 30 05 00
E-mail: info@nilfisk-alto.fr
www.nilfisk-alto.com

GERMANY
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance AG
Guido-Oberdorfer-Str. 10
89287 Bellenberg
Germany
Tel.: (+49) (0) 180 5 37 37 37
Fax: (+49) (0) 180 5 37 37 38
E-mail: info@nilfisk-alto.de
www.nilfisk-alto.de

GREECE
Nilfisk-Advance SA
8, Thoukididou str.
164 52 Argiroupolis
Greece
Tel.: (+30) 210 96 33443
Fax: (+30) 210 96 52187
E-mail: nilfisk-advance@clean.gr

HOLLAND
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance BV
Camerastraat 9
NL-1322 BB Almere
Tel.: (+31) 36 5460 760
Fax: (+31) 36 5460 761
E-mail: info@nilfisk-alto.nl
www.nilfisk-alto.nl

HONG KONG
Nilfisk-Advance Ltd.
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.,
31-39 Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung, Hong Kong
Tel.: (+852) 2427 5951
Fax: (+852) 2487 5828

HUNGARY
Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Hungary
Tel.: (+36) 24 475 550
Fax: (+36) 24 475 551
E-mail: info@nilfisk-advance.hu
Sales: ertekesites@nilfisk-advance.hu
Service: service@nilfisk-advance.hu
www.nilfisk-advance.hu

ITALY
Nilfisk-ALTO
Divisione di Nilfisk-Advance A/S
Località Novella Terza
26862 Guardamiglio (LO)
Italy
E-mail: d.puglia@nilfisk-advance.it

JAPAN
Nilfisk-Advance, Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku,
Yokohama, 223-0059
Japan
Tel.: (+81) 45 548 2571
Fax: (+81) 45 548 2541

MALAYSIA
Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Sd 14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Malaysia
Tel.: (+60) 3 603 6275 3120
Fax: (+60) 3 603 6274 6318

NORWAY
Nilfisk-Advance AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Norway
Tel.: (+47) 22 75 17 70
Fax: (+47) 22 75 17 71
E-mail: info@nilfisk-alto.no
www.nilfisk-alto.no

PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd
Block 3, Unit 130, 1001 Honghua Road
Int. Commercial & Trade Center
Fuitian Free Trade Zone
518038 Shenzhen P.R. China
Tel.: (+86) 755 8359 7937
Fax: (+86) 755 8359 1063

POLAND
Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.
05-800 Pruszków
ul. 3-go MAJA 8
Poland
Tel.: (+48) 22 738 37 50
Fax: (+48) 22 738 37 51
info@nilfisk-alto.pl
www.nilfisk-alto.pl

PORTUGAL
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Lda
Sintra Business Park
Zona Industrial da Abrunheira
Edificio 1, 1° A
P-2710-089 Sintra
Tel.: (+35) 808 200 537
Fax: (+35) 121 911 2679
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es
www.nilfisk-alto.com

RUSSIA
Nilfisk-Advance LLC
127015 Moskow
Vyatskaya str. 27, bld. 7
Russia
Tel.: (+7) 495 783 96 02
Fax: (+7) 495 783 96 03
E-mail: info@nilfisk-advance.ru

SINGAPORE
Nilfisk-Advance Pte. Ltd.
Nilfisk-ALTO Division
40 Loyang Drive
Singapore 508961
Tel.: (+65) 6 759 9100
Fax: (+65) 6 759 9133
E-mail: sales@nilfisk-advance.com.sg

SPAIN
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance S.A.
Torre D'Ara
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10
E-08302 Mataró
Tel.: (+34) 902 200 201
Fax: (+34) 93 757 8020
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es
www.nilfisk-alto.com

SWEDEN
ALTO Sverige AB
Member of Nilfisk-Advance Group
Aminogatan 18, Box 4029
S-431 04 Mölndal
Sweden
Tel.: (+46) 31 706 73 00
Fax: (+46) 31 706 73 40
E-mail: info@nilfisk-alto.se
www.nilfisk-alto.se

TAIWAN
Nilfisk-Advance Taiwan Branch
No. 5, Wan Fang Road
Taipei
Taiwan, R.O.C.
Tel.: (+886) 227 002 268
Fax: (+886) 227 840 843

THAILAND
Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Thailand
Tel.: (+66) 2 275 5630
Fax: (+66) 2 691 4079

TURKEY
Nilfisk-Advance Profesyonel Temizlik
Ekipmanları Tic. AŞ.
Necla Cad. Nl.: 48
Yenisahra /Kadiköy
Istanbul
Turkey
Tel.: (+90) 216 470 08 – 60
Fax: (+90) 216 470 08 – 63
www.nilfisk-advance.com

UNITED KINGDOM
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Ltd.
Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate
Penrith Cumbria CA11 9BQ
Great Britain
Tel.: (+44) (0) 1768 868995
Fax: (+44) (0) 1768 864713
E-mail: sales@nilfisk-alto.co.uk
www.nilfisk-alto.co.uk

VIETNAM
Nilfisk-Advance Representative Office
No. 46 Doc Ngu Str.
Ba Dinh Dist.
Hanoi
SR. Vietnam
Tel.: (+84) 4 761 5642
Fax: (+84) 4 761 5643
E-mail: nilfisk@vnn.vn

USA
ALTO Cleaning Systems Inc.
Part of the Nilfisk-Advance Group
12249 Nations Ford Road
Pineville, NC 28134 USA
Tel.: (+1) 704 971 1240
Fax: (+1) 704 971 1241
E-mail: info@altocsi.com

Clarke
2100 Highway 265
Springdale, AR 72764
USA
Tel.: (+1) 479 750 8450
Fax: (+1) 479 750 4540
E-mail: customerservice@clarkeus.com
www.ClarkeUS.com

Clarke American Sanders
2100 Highway 265
Springdale, AR 72764
USA
Tel.: (+1) 479 750 1000
Fax: (+1) 479 750 4540
E-mail:
customerservice@americansanders.com
www.AmericanSanders.com

American Lincoln
1100 Haskins Road
Bowling Green, OH 43402
USA
Tel.: (+1) 419 352 7511 option 2
Fax: (+1) 419 373 4221
E-mail:
customerservice@americanlincoln.com
www.AmericanLincoln.com